Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli plaga powróci i rozwinie się w domu już po wyrwaniu kamieni i po oskrobaniu domu, i po otynkowaniu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli po tych czynnościach: po wyrwaniu kamieni, po oskrobaniu domu i po ponownym jego otynkowaniu, zaraza znów się ujawni i zacznie opanowywać dom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli ta plaga się odnowi i rozszerzy się w domu po wyrzuceniu kamienia, po oskrobaniu domu i po *jego* otynkowaniu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby się odnowiła ona zaraza, i rozszerzyła się po domu po wyrzuceniu kamienia, i po wyskrobaniu domu i po tynkowaniu jego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli potym jako kamienie wyłamano i proch wyskrobano, i inszym wapnem potynkowano, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli jednak plaga powróci i wykwitnie na domu po usunięciu kamieni, po oskrobaniu domu i po otynkowaniu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli plaga powróci i rozszerzy się po domu już po wyłamaniu kamieni i po oskrobaniu, i otynkowaniu domu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jednak plama powróci i rozszerzy się na domu, po wyrwaniu kamieni, po oskrobaniu domu i po otynkowaniu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy jednak zaraza powróci i rozwinie się w domu, mimo że wcześniej usunięto z niego kamienie, zeskrobano stare tynki i nałożono nowe, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli jednak zaraza ponownie rozwinie się na domu - już po usunięciu kamieni, oskrobaniu i otynkowaniu domu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli oznaka powróci i rozkwitnie w domu po usunięciu kamieni i po wyskrobaniu domu i otynkowaniu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж знову прийде хворе місце і зявиться в хаті після того, як вибрано каміння і після того, як обскробано хату, і після того, як обліплено (її), |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gdyby zaraza wystąpiła na nowo, czyli po wyłamaniu kamieni, oskrobaniu domu oraz otynkowaniu – znowu rozszerzyła się w domu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli jednak plaga wraca i rozwija się w domu, mimo iż wyrwano kamienie oraz oskrobano dom i go otynkowano, |